

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part VI of the *Canadian Environmental Protection Act*, Permit No. 4543-2-06025 is approved.

1. *Permittee*: Canaport Ltd., Saint John, New Brunswick.
2. *Type of Permit*: To dump and load dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 4, 1999, to October 3, 2000.

4. *Loading Site(s)*: 45°17.31' N, 66°02.23' W, Courtenay Bay, Irving Terminals 1, 2, and 3, and turning basin as described by the drawing "Figure 3 Maintenance Dredging Plan (99/07/22)" submitted in support of the permit application.

5. *Dump Site(s)*: Black Point, 45°12.45' N, 66°00.97' W (NAD83).

6. *Route to Dump Site(s)*: Within the designated shipping channel and from the seaward end of the shipping channel directly to the disposal sites. Project vessels shall return from the disposal sites by the same route.

7. *Equipment*: Clamshell dredge and towed or self-propelled barges.

8. *Method of Dumping*: Dumping shall take place within 200 m of the dump site marker buoy.

9. *Rate of Dumping*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Dumped*: Not to exceed 43 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Dumped*: Dredged material consisting predominantly of silt and clay.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee notify in writing, by facsimile or electronic mail, Mr. Adrian MacDonald, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Atlantic Region, Queen Square, 16th Floor, 45 Alderney Drive, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 2N6, (902) 490-0734 (Facsimile), adrian.macdonald@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to each occasion that dredging equipment is mobilized to the loading site. The notification shall include the equipment to be used, contractor, contact for the contractor, and expected period of dredging.

12.2. A written report shall be submitted Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity of material disposed of and the dates on which the loading and dumping activities occurred.

12.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with that regulation. Proof of payment of the remaining balance of \$10,105 shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1., prior to April 4, 2000.

12.4. Procedures to accurately measure or estimate quantities of dredged material disposed of at each dump site shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06025 est approuvé conformément aux dispositions de la partie VI de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement*.

1. *Titulaire* : Canaport Ltd., Saint John (Nouveau-Brunswick).
2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 4 octobre 1999 au 3 octobre 2000.

4. *Lieu(x) de chargement* : 45°17,31' N., 66°02,23' O., baie de Courtenay, terminaux Irving n<sup>os</sup> 1, 2 et 3 et bassin d'évitage tels qu'ils sont décrits dans le dessin « Figure 3 Maintenance Dredging Plan (99/07/22) » soumis à l'appui de la demande de permis.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Pointe Black, 45°12,45' N., 66°00,97' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : Chenal de navigation désigné et parcours direct de l'entrée du chenal aux lieux d'immersion. Les navires du projet doivent revenir des lieux d'immersion en suivant le même parcours.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles et péniches remorquées ou automotrices.

8. *Mode d'immersion* : L'immersion doit avoir lieu dans un rayon de 200 m de l'indicateur du lieu d'immersion.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 43 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées principalement de limon et d'argile.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit communiquer par télécopieur ou courrier électronique avec Monsieur Adrian MacDonald, Direction de la Protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région de l'Atlantique, Queen Square, 16<sup>e</sup> étage, 45, promenade Alderney, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 2N6, (902) 490-0734 (télécopieur), adrian.macdonald@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant tout déplacement du matériel de dragage au lieu de chargement. La communication doit indiquer le matériel qui sera utilisé, l'entrepreneur, le responsable de l'entrepreneur, et la durée prévue des opérations.

12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées et les dates d'immersion et de chargement.

12.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*. La preuve du paiement du solde résiduel de 10 105 \$ doit être soumise à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., avant le 4 avril 2000.

12.4. Les méthodes de mesure ou d'estimation des quantités de matières draguées à immerger à chaque lieu d'immersion doivent être soumises à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées

procedures shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.5. It is required that the Permittee admit any inspector designated pursuant to subsection 99(1) of the *Canadian Environmental Protection Act* to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or ocean dumping referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.6. The Permittee shall notify in writing Mr. Brian Keating, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 281, Sussex, New Brunswick E0E 1P0, (506) 432-5081 (Facsimile), at least 48 hours prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.7. The Permittee shall notify the Fundy Traffic Centre, (506) 636-4696, prior to the commencement of the first dredging operation to be conducted under this permit.

12.8. A Vessel Tracking Plan designed to electronically monitor vessel traffic to and from the dump sites shall be submitted to Mr. Adrian MacDonald, identified in 12.1. The plan shall be approved by the Department of the Environment prior to the commencement of the first loading operation to be conducted under this permit.

12.9. The Permittee shall ensure that precautions are taken to prevent releases of hazardous materials from dredging and dumping equipment and that a contingency plan in case of spills is prepared prior to dredging.

12.10. The loading and dumping of dredged materials authorized by this permit are restricted to the following time periods: October 4 to November 8, 1999; January 16 to April 14, 2000; and July 1 to October 3, 2000.

12.11. A copy of this permit and documents referenced in this permit shall be available on-site at all times when dredging operations are underway.

12.12. The dredging and ocean dumping authorized by this permit shall only be carried out by the Permittee or with written approval from the Permittee.

figurent au paragraphe 12.1., et approuvées par le ministère de l'Environnement avant le début des opérations en vertu de ce permis.

12.5. Le titulaire doit permettre à tout inspecteur désigné en vertu du paragraphe 99(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement* de procéder à la visite de toute plate-forme, tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion désignés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.6. Le titulaire doit communiquer par écrit avec Monsieur Brian Keating, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 281, Sussex (Nouveau-Brunswick) E0E 1P0, (506) 432-5081 (télécopieur), au moins 48 heures avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du permis.

12.7. Le titulaire doit communiquer avec le Centre de trafic maritime de Fundy, (506) 636-4696, avant le début de la première opération de chargement effectuée en vertu du présent permis.

12.8. Un plan de repérage aux fins de surveillance électronique des navires arrivant et partant des lieux d'immersion doit être soumis à M. Adrian MacDonald, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., et approuvé par le ministère de l'Environnement avant le début de la première opération effectuée en vertu du permis.

12.9. Avant les opérations de dragage, le titulaire doit s'assurer que des mesures sont prises afin de prévenir les déversements de matières dangereuses du matériel de dragage et d'immersion et qu'un plan de mesures d'urgence est en place en cas de déversements.

12.10. Le chargement et l'immersion des matières draguées en vertu de ce permis sont autorisées seulement du 4 octobre au 8 novembre 1999, du 16 janvier au 14 avril 2000, et du 1<sup>er</sup> juillet au 3 octobre 2000.

12.11. Une copie de ce permis ainsi que des documents et des dessins susmentionnés doit être disponible sur les lieux en tout temps pendant les opérations.

12.12. Les opérations de dragage et d'immersion désignées aux termes du présent permis seront effectuées seulement par le titulaire ou avec l'approbation écrite du titulaire.

K. G. HAMILTON  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
K. G. HAMILTON